

[Korean]

NAIDOC (National Aborigines and Islanders Day Observance Committee, 국가 원주민과 섬주민의 날 준수 위원회) 기도문

호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며

인도자:

우리는 과거와 현재,
아주 오랜 역사 이전의 시간부터
지금 이 순간까지 그리고
영원한 시간 가운데
우리 모든 공동체를 엮어준
원로들을 존경합니다.

다같이: 호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며.

인도자:

창조주께서 모든 땅과 하늘, 그리고 바다와 강이 들려주는
오랜 지혜를 들으라고 우리 모두를 부르십니다.
이야기들,
노래들,
이어져 내려오는 모든 지식들
알아가고 존재하고
자라고 바라보는 모든 것에 깃든
지혜를 들을 수 있기를.

다같이: 호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며.

인도자: 원주민 공동체의 원로들이

과거와 현재의 시간 속에서 고생하고 애써온 모든 일들이
그 분들이 살아남기 위해 수고하여 얻은
회복하는 능력의 힘을 받아
우리 모두를 정의로운 자리로 이끌 수 있기를.

다같이: 호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며.

인도자:

우리 모두는 과거로부터 현재까지 함께 해준
UAICC (Uniting Aboriginal and Islanders Christian Conference,
호주연합교회 원주민 및 섬주민 기독교 연합회)의 원로들의
풍요로움과 우리 앞길을 인도해 준 것에 감사합니다.
다함께 그들의 이야기를 듣고, 존경을 표시하기를 다짐합니다.
다함께 그들에게 감사를 표시합니다.
다함께 우리의 여정 가운데 깃든 그들의 영향력을 느껴봅시다.

다같이: 호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며

인도자:

우리는 이번 한 주 NAIDOC 기념주년을 보낼 때,
원로들의 슬기로움과 사리를 분별하는 지혜,
상대방을 이해하기 위해 듣는 마음,
몸과 마음을 다하여 표시하는 존경에
의지합니다.

창조주 하나님,

우리 공동체의 원로들이 전해준

모든 지혜와 지식이

오늘 모든 곳에서 들려질 수 있도록 해주세요.

힘찬 목소리, 그리고 모든 나라에 울려 퍼질 속삭임 *milaythina ningee* (*타스마니아 원주민
언어, Country, how are you?*)

다같이:

우리는 지금 이 순간, 앞으로 다가올 날들,

그리고 영원의 시간 속에서 함께 할

호주 원주민 공동체의 원로들을 기억하며 기도합니다. 아멘.

앨리슨 오버림

오 생명의 숨결

(Together in Song 409 장 '오 생명의 숨결'에 맞춰 부를 수 있습니다.)

오 숨결이여, 오 창조의 생명력이여,
고대 언어로 말하는 영이시여,
우리 원로들을 위해 축복을 허락하소서.
과거, 현재, 앞으로 나타날 모든 이들.

오 생명의 숨결이여, 그들을 붙들어 주시고 지켜 주소서.
그들의 말을 통해 우리에게 필요한 진리를 말하십시오.
우리의 마음과 삶을 열어 귀를 기울이게 하소서.
우리가 받은 그대로 우리를 사랑으로 엮으소서.

제니 고든 목사

Translated by Seung Jae Yeon (Boronia Park UC)

[Chinese Traditional]

為長老並與長老一起

因此，我們被要求尊敬過去和現在的長輩
不僅在現在

而且在很久以前

編織在永恆的時間裡

為長輩並與長輩一起

願造物主召喚我們所有人聆聽關於土地、天空和水道的古老智慧

故事情節

歌曲主線

傳說

認識和存在的方式

成長和看待的方式

為長輩和與長輩一起

願我們的長輩過去和現在所經歷的鬥爭

將我們帶到正義的地方

在他們的韌性、鬥爭和生存的指引下

為長輩並與長輩一起

我們感謝 UAICC 前輩和現在的豐富和指導

讓我們致力於傾聽、傾聽和尊重，

感謝我們圈子、空間和地點中的長輩，

每一步都感受到他們的存在和力量

為長老並與長老一起

當我們深入 NAIDOC 週時，我們會深入了解：

深刻的智慧

深入的傾聽

深刻的榮譽

造物主，今天讓我們的長輩的智慧和知識傳遍四方
力量的聲音，在 milaythina ningee 上低語

我們為今天、明天和永遠的長老們祈禱。

Translated by Carmen Lam (Boronia Park UC)